



III JORNADAS

LIBRO DE ACTAS

Intercambio de la Producción Científica en Humanidades y Ciencias Sociales

COMPILACIÓN

Artieda, Teresa
Simoni, María Julia
Vega, Guillermo

2019

Resistencia, Chaco, Argentina

ISBN 978-987-3619-46-5



9 789873 619465



Universidad Nacional del Nordeste

III Jornadas Libro de Actas: Intercambio de la Producción Científica en Humanidades y Ciencias Sociales; compilado por Teresa Laura Artieda; María Julia Simoni; Guillermo Vega. - 1a ed compendiada. - Resistencia: Universidad Nacional del Nordeste. Facultad de Humanidades, 2019.
Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online
ISBN 978-987-3619-46-5

1. Investigación. 2. Humanidades. 3. Ciencias Sociales. I. Artieda, Teresa Laura, comp.
II. Simoni, María Julia, comp. III. Vega, Guillermo, comp. IV. Título.
CDD 300.71



notas introdutorias

Las III Jornadas de Intercambio de la Producción Científica en Humanidades y Ciencias Sociales entre grupos de investigación de la Facultad de Humanidades, el IIGHI y el CES dan continuidad a encuentros similares que tuvieron lugar en 2015 (Res. N° 308/15-C.D.) y 2016 (Res. N° 606/2016-C.D.). El año pasado se realizó la I. Jornada Inter-campus que convocó a esos centros de investigación y al conjunto de Unidades Académicas con sede en la ciudad de Resistencia.

Los propósitos de estas III Jornadas han sido los siguientes:

- Dar continuidad a los encuentros entre grupos de investigación de Humanidades y Ciencias Sociales a fin de profundizar en el conocimiento de las investigaciones que emprenden, los objetos de estudio, las perspectivas teóricas, las metodologías, las producciones resultantes, los proyectos de desarrollo tecnológico social.
- Colaborar en el desarrollo de condiciones para articular intereses comunes en programas de investigación, seminarios, publicaciones, proyectos de extensión multidisciplinarios, actividades compartidas de formación de becarias y becarios, y otros.
- Promover articulaciones entre las actividades de docencia y de investigación, por medio de modalidades de participación de los/las estudiantes de grado.

Los efectos de la sinergia de estas tres instituciones del sistema científico regional son importantes. Paulatinamente, las Jornadas se instalan como una práctica periódica de encuentro, comunicación y cooperación entre sus equipos. Es un fenómeno que reconoce sus antecedentes en los eventos similares a los que convoca la Secretaría General de Ciencia y Técnica y a los que se suman, desde 2017, Jornadas que reúnen a todas las Unidades Académicas con sede en la ciudad de Resistencia: Arquitectura y Urbanismo, Ciencias Económicas, Ingeniería, Artes Diseño y Ciencias de la Cultura (Res. N° 607/16-C.D.).

Las III Jornadas fueron particularmente convocantes, lo que se puso en evidencia a través del número de participantes y de presentaciones, la calidad de los trabajos y de los intercambios, y las ideas acerca de futuros trabajos conjuntos. Una nota distintiva fue el propósito de involucrar a las cátedras y a los y las estudiantes de grado, lo cual tuvo como resultado una importante cantidad de estudiantes asistentes a las distintas comisiones. Los y las estudiantes tuvieron una oportunidad diferente a la que brindan las actividades áulicas cotidianas, en cuanto a conocer la producción científica de sus profesoras y profesores, sus pares becarias y becarios, y las y los jóvenes graduadas y graduados.

Se movilizaron alrededor de cuatrocientas personas y se presentaron 122 trabajos organizados en cinco líneas temáticas a través de las cuales se buscó la articulación inicial de las investigaciones en curso en las tres instituciones. Sobre la base de los proyectos y programas vigentes se identificaron las siguientes líneas: “Territorios, dinámicas y sujetos”, “Discurso, sujeto y poder”, “Estado y Políticas Públicas”, “Educación. Instituciones, sujetos y prácticas”, y “La Historia como representación de la realidad social”. Más adelante se realiza la presentación de cada una de ellas.

Es posible dejar planteadas algunas observaciones surgidas del conjunto de trabajos presentados:

- El cúmulo de producciones pone de manifiesto el crecimiento cuanti-cualitativo de la actividad de investigación en las tres instituciones, y en particular en la Facultad de Humanidades, en los años recientes. A nuestro entender, este hecho resulta de la conjunción de definiciones políticas en distintos planos y de los deseos y esfuerzos de los y las integrantes de los equipos. A una política nacional orientada a generar condiciones para el desarrollo de la investigación científica (becas, convocatoria a subsidios para proyectos, para redes, etc., articulaciones entre las Universidades y los Institutos dependientes del CONICET, y otras), se le agrega una Universidad que hace tiempo invierte en la formación de sus jóvenes por medio de becas, direcciona recursos para la formación de posgrado en ésta y en otras instituciones, convoca a especialistas externos para promover la formación de masa crítica en la Unidad Académica, promueve la participación de los grupos de investigación en redes nacionales y del sur de nuestra América Latina, alienta la constitución de núcleos (Centro de Estudios de Género); sostiene decisiones institucionales más allá de las coyunturas de la gestión (vgr. el desarrollo de áreas de poco o nulo desarrollo a la vez que prioritarias como ruralidad y educación, género, pueblos indígenas).

- Se encuentran evidencias de la formación en curso y del curso de la formación, de sus efectos. Nos referimos a la formación en investigación que emprenden quienes tienen experticia para con los y las jóvenes, y a la continuidad de líneas que fueron abiertas por las maestras y los maestros, pero con sesgos propios de las y los discípulos. La joven en formación y la investigadora formada exponiendo en el mismo espacio. Modo por excelencia con el que aseguramos la continuidad de la trama. Que este encuentro se produzca es condición imprescindible para dicha continuidad. Muchísimas líneas podrían trazarse en el Programa de las Jornadas vinculando trabajos, a la manera de un diagrama complejo que una esas dos puntas inescindibles del hacer científico y pedagógico.

- Uno de los propósitos principales de estas Jornadas, que se deriva de las recomendaciones del Comité de Pares evaluadores de la función Investigación que visitó la Universidad y esta Facultad en años recientes, consiste en avanzar hacia articulaciones que integren proyectos, líneas, intereses; morigerar la fragmentación y maximizar los esfuerzos. Se observa una progresión en ese sentido desde la primera Jornada que data de 2015 y la actual. Hemos pasado de la presentación de cada Grupo en una reunión plenaria en un mismo auditorio en la Ia. Jornada, la división en comisiones en torno a probables ejes de estudio en la IIa. Jornada, a esta organización en ejes temáticos de mayor abstracción identificados por medio de la lectura de los resúmenes de los Proyectos, y con mesas temáticas que se desprenden de cada eje. Las mesas fueron organizadas tratando de dar cuenta, en lo posible, de proximidades, de filiaciones, de bloques temáticos que justifican su agrupamiento.

- Entre los ejemplos de temas que podemos identificar citamos el estudiante universitario y la estudiante universitaria, sujetos que son abordados desde diferentes dimensiones por lo que hay trabajos en los Ejes 2 y 4; las infancias en regiones periféricas. Respecto de las infancias, en la mesa 1 del Eje 4 la sucesión de textos atiende cómo fue transcurriendo en esta región y en perspectiva histórica, el largo, dificultoso y conflictivo camino de acceso a derechos de esas infancias. Se incluyó un trabajo sobre las mujeres hoy, parte de esa infancia ayer, que reproducen y/o subvierten estereotipos de género en su experiencia en la escuela, la militancia político-social y la familia. El género es otro tema que sobresale en ese Eje 4 al mismo tiempo que en el Eje 2, mesa 7. La escuela secundaria es un núcleo al que se dedican varios trabajos en el Eje 4. El Eje 1 titulado Territorios, dinámicas y sujetos, congrega ponencias relativas a la construcción del espacio urbano, lo ribereño, el uso del suelo, la salud ambiental, temas que dan cuenta de la intervención física como de las transformaciones sociales que tienen lugar en el territorio.

- Se encuentran trabajos sobre Corrientes, enfocados en comprender cómo hace las cosas la gente, cómo se organiza para hacer desde un carnaval a un mapa sociolingüístico, cómo ejerce la ciudadanía activa, ciudadanía para generar conocimiento, para generar relaciones sociales o para ocupar el espacio público.

- La influencia del discurso foucaultiano permea un importante número de trabajos del Eje 2 dando cuenta de una línea que concita el interés de investigadores e investigadoras con experiencia y jóvenes en formación.
- El conjunto de trabajos da cuenta de la vitalidad, la actualidad y la actualización, de la revisión y la redefinición de abordajes, de la inclusión incipiente de temas imprescindibles como del mantenimiento de núcleos clásicos. Su lectura y la relatoría de cada eje darán una idea más completa de los temas. Lo reseñado aquí es incompleto y tiene la sola intención de presentar notas iniciales.

Finalmente, entendemos que la cantidad de jóvenes investigadoras e investigadores y estudiantes pone de manifiesto que hay futuro en esta nuestra Universidad pública, capaz de organizar eventos de esta envergadura. Eventos que tienen lugar en el centenario de la Reforma de 1918 y a pocos meses de la Conferencia Regional de Educación Superior en la que consideramos la necesidad de sostener que la educación superior (y el acceso, distribución y uso del conocimiento que en ella se produce), es un derecho humano y un bien social, nunca un bien transable en el mercado.

Las páginas siguientes contienen los trabajos organizados por eje. Cada eje contiene la presentación, el sumario, los resúmenes extendidos y la relatoría a cargo de cada equipo de coordinación.

Dra. Teresa Laura Artieda
Secretaria de Investigación y Posgrado

eje 4 *Educación. Instituciones, sujetos y prácticas*

Presentación

Las investigaciones sobre educación encaran temáticas relativas a instituciones, colectivos, sujetos y prácticas. Refieren a políticas, escuela secundaria, educación superior, formación y práctica docente, conocimiento profesional docente, enseñanza y aprendizaje en la universidad, el estudiante universitario, educación y tecnologías de la información y la comunicación, educación inicial, producción, transmisión y circulación de saberes en diferentes colectivos y espacios no escolares, educación, pueblos indígenas y educación intercultural bilingüe, educación y trabajo, ciudadanía, educación y participación, accesos y exclusiones a la cultura escrita en perspectiva histórica, textos escolares.

En síntesis, se convoca a trabajos que se ocupan del sistema educativo así como a aquellos que abordan agentes, ámbitos, modalidades y tiempos que lo exceden; y trabajos que se focalizan en los actores sociales y su capacidad de agencia.

Coordinación

María Teresa Alcalá
Marta S. Bertolini

28. ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA: ANÁLISIS DE LA INTERLENGUA DE ANGLOPARLANTES EN PRODUCCIONES ESCRITAS

Prof. Alejandro Angelina

Prof. Hugo Wingeyer

Instituto de Letras

Introducción

En este trabajo nos proponemos, en un estudio de casos, sistematizar y describir un aspecto de la interlengua (sistema lingüístico propio correspondiente a un determinado hablante/oyente de una lengua segunda) de producciones escritas de un conjunto de postulantes angloparlantes, en el marco de los exámenes CELU (Certificado de Español: Lengua y Uso) de dominio del español como lengua extranjera, realizados en 2014 y 2015. El aspecto estudiado pertenece al nivel sintáctico de la lengua, relacionado con lo que se entiende por “función comunicativa”, en un nivel pragmático. Se trata de los usos de una de las formas no personales del verbo: el infinitivo. Las construcciones que se considerarán son dos: 1) por un lado las construcciones verbales, tanto perifrasas como en construcciones con infinitivo adjunto; 2) por otro, las construcciones regidas por adjetivo como por sustantivos.

En esta investigación de carácter descriptivo (llevada a cabo en el marco de dos proyectos de investigación: *Dictado de Cursos de Español como lengua extranjera en la Facultad de Humanidades –UNNE, 2017-* y *Enseñanza del español para extranjeros en el NEA. Dinámica de fronteras –UNAM, 2017/2019-*) lo que se pretende es conocer determinadas regularidades correspondientes al objeto de estudio en cuestión para, de este modo, proponer soluciones a usos que entren en conflicto con lo que se esperaría de un español de carácter estándar³⁴. Nuestros objetivos son entonces: a) analizar la actuación de los examinados en el terreno de la escritura; b) reconocer y sistematizar los fenómenos

que conformen su interlengua –esto implica atender no solo a los posibles errores (o fenómenos no esperables prototípicamente para ciertos tipos de textos), sino también a enunciados normativamente esperables.

Marco teórico

La interlengua como objeto de estudio. Posibles abordajes de análisis

La interlengua se define como el sistema lingüístico del hablante no nativo en una determinada etapa del proceso de aprendizaje, construido de forma procesual y creativa, y observable en la actuación lingüística –es decir, la serie de producciones orales y escritas–, presenta elementos de la lengua materna, otros de la lengua meta y algunos exclusivamente idiosincrásicos (Baralo, 2004: 393). Es Selinker quien en 1972 propondrá el término *interlengua* desde una perspectiva psicolingüística, “ya que no existen hablantes y oyentes que compartan este medio de comunicación” (Rigamonti, 2006: 21)³⁵.

La importancia del desarrollo de esta construcción teórica radica en que ha posibilitado una variedad de procedimientos en la investigación de procesos de adquisición de segundas lenguas que “se concentran, principalmente, en el Análisis Contrastivo (AC), el Análisis de Errores (AE), el Análisis de la Actuación (AA) y el Análisis del Discurso (AD)” (Alba Quiñones, 2009: 1).

Esta explicación y descripción que la autora desarrolla nos resulta sumamente aclaradora porque nuestro trabajo se enmarcaría en el AA, es decir, en el análisis de la explicitación efectiva de reglas que posee el alumno, a través de la formulación de enunciados concretos en un contexto determinado (Rigamonti, 21).

Usos y valores pragmáticos de la lengua: el método comunicativo

El enfoque comunicativo es una orientación metodológica que se aplica a la enseñanza de lenguas extranjeras, que tiene su origen en los años setenta. Integra de forma interdisciplinaria los aportes de diversas disciplinas: la psicolingüística, la etnografía del habla, la pragmática, la sociolingüística y la lingüística (Santos Gargallo, 1999: 68). Esta metodología pone de relieve el carácter funcional de la lengua en tanto instrumento de comunicación, de modo que

tipos de textos, mucho de los cuales deberían publicarse en revistas, periódicos; asimismo, la realización de entrevistas de carácter asimétrico, la justificación de cierta decisión en medios masivos, etc.

35 Antes de Selinker, Nemser y Corder hablaban de sistema aproximado (desde una perspectiva lingüística) y dialecto idiosincrásico (desde una perspectiva sociolingüística) respectivamente (Rogamonti, 2006: 21).

34 Cuando referimos al “carácter estándar” de la variedad de español hacemos referencia a lo que expondremos cuando analicemos los casos que entren en conflicto con dicha variedad. No debemos pasar por alto que las actividades propuestas por el CELU están direccionadas hacia la confección de distintos

son los *exponentes funcionales* (Matte Bon, 1992), es decir, las funciones lingüísticas las que guían el aprendizaje, así como el papel activo de los interlocutores y el contexto de enunciación.

DESCRIPCIÓN DE LOS EXÁMENES CELU Y ANÁLISIS DEL CORPUS

El CELU o Certificado de Español Lengua y Uso, único examen de validez internacional reconocido oficialmente por el Ministerio de Educación y el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina, evalúa la competencia lingüístico-comunicativa oral y escrita en español como lengua extranjera. Se trata de un solo examen, y el nivel se acredita luego de la corrección, acorde con el desempeño de cada candidato: Nivel Intermedio y Nivel Avanzado.

En lo que respecta al corpus, presentamos a continuación algunos ejemplos de cinco producciones de diferentes alumnos. Estos casos exponen en negrita las construcciones objeto de nuestro trabajo; en términos de lo esperable, podemos decir se corresponden con estructuras propias de la variedad de nuestra comunidad de habla. Entre paréntesis, ponemos el correlato de dichas estructuras en la versión de la L1 de los angloparlantes examinados; esto, a los fines de poder observar si hay algún elemento en común que pueda establecer la interlengua de los mismos.

a. Bolivia es un país plurinacional. Tiene una rica variedad de idiomas: 37 idiomas oficiales en el país. Así que cuando viajas a Bolivia **tienes que buscar** (you have to look for) una manera... En Salar de Uyuni puedes ver la hermosura del desierto de sal. Y si **quieres ver** (want to see) algo más cultural Lago Titicaca sería un buen **lugar para visitar** (place to visit)...

b. Y si **quieres ver** (want to see) algo más cultural Lago Titicaca sería un buen **lugar para visitar** (place to visit)... Otros lugares que también **pueden visitar** (can visit) son las minas de Potosí...

Podemos observar que en relación con las estructuras estimadas por nosotros nos encontramos con dos grandes grupos, ninguno de los cuales se ve afectado -en términos de una variedad estándar- por la presencia del *to* inglés: ya como marca de infinitivo adjunto en construcciones verbales como el caso de “want to see”: ‘quieres ver’; ya como preposición *para* como el caso de “place to visit”: ‘lugares para visitar’). Estos grupos de construcciones pueden identificarse según: 1. las perífrasis verbales con infinitivo para expresar obligación, posibilidad y deseo: tener que / ir a / tratar de / poder / querer + *infinitivo*; 2. las construcciones

regidas por sustantivos más infinitivo con cierto matiz de futuridad y recomendación: lugares para *visitar* / oportunidad para *disfrutar* / sitios para *visitar*.

Los casos que presentamos a continuación están organizados según dos tipos de estructuras: 1. las verbales, que incluyen perífrasis o construcciones con infinitivo adjunto y 2. Las de sustantivo o adjetivo con infinitivo pospuesto. Cabe aclarar que el recorte de estas construcciones considera al infinitivo como pieza central y fundamental, ya que el mismo delimita ciertos usos conflictivos del régimen preposicional, los cuales se ejemplifican a continuación.

1. Infinitivo en estructuras verbales

1.1. Perífrasis

EXPRESAR FUTURIDAD DE UNA ACCIÓN

a. Hace algún tiempo yo hice un paseo de barco... cuando vi que casi toda la gente alrededor de mí en el barco tuvieron puesto esa ropa me emocioné un poco. Finalmente, yo **iba // ver** (I was going to see) cómo era la gente outdoor.

EXPRESAR EL CESE DE UNA ACTIVIDAD POR PARTE DE ALGUIEN

1.2. Construcciones verbales con infinitivo adjunto

EXPRESAR AYUDA, INFLUENCIA HACIA PERSONA O CAUSA

b. El retirado jugador del rugby... encanta trabajar y **ayudar // la gente** ([he] loves to work and help [] people). Si usted quiere hacer una depósito para **ayudar // ese proyecto** (to help *with* that project)... él tiene una página web...

Tanto en a. (perífrasis) como en el primer caso de b. (construcción con adjunto) hay elisión de preposición *a* en nuestra lengua: no en el nivel de interlengua analizada, donde se superpone la elisión en el correlato inglés.

2. Infinitivo con sustantivo o adjetivo antepuesto

Estas construcciones, a diferencia de las anteriores, comparten el rasgo de construirse obligatoriamente con preposiciones: algo que nuestros informantes tienen presente, independientemente de que los usos no se ajusten a la estructura prototípica.

2.1. Adjetivo pospuesto

EXPRESAR LA ACCIÓN CONTROLADA POR EL PREDICATIVO

d. Muchos estarán **interesados de saber** (interested *in* knowing) sobre usted y su historia.

2.2. Sustantivo pospuesto

EXPRESAR CIERTA FUTURIDAD DEL EVENTO EN INFINITIVO

e. Bolivia... tiene una rica variedad de idiomas... Así que cuando viajás a Bolivia tienes que buscar una manera para comunicarse entre la gente. Algunos **lugares de conocer** (places to meet) son Sucre, la capital de Bolivia...

Como observamos en estos casos, y a diferencia de las construcciones verbales, las expuestas en esta parte no presentan elisión de preposiciones pero sí casos para nada frecuentes en una variedad de lengua que pretenda ser la recomendada para una revista, una nota institucional o de cualquier otra índole que requiera otros usos, más adecuados a tales fines.

Conclusión

Mediante nuestro análisis corroboramos el carácter dinámico y mutable de la interlengua (en este caso la de angloparlantes) a partir del análisis de la producción escrita. En el caso particular de los casos conflictivos, los mismos determinarían más la escritura en ámbitos formales, pero no así en usos orales, donde cabe la posibilidad de pasar por alto esos casos por la misma naturaleza de la conversación. Como habíamos remarcado en relación con las construcciones de infinitivo, estas nucleas bajo sus dos formas usos conflictivos del régimen preposicional más prototípico de las mismas; esto tiene que ver con el tipo de construcción lingüística en la que se presenta, donde el infinitivo cumple un papel fundamental (delimita, diferencia, posibilita categorizar los casos estudiados).

Referencias Bibliográficas

- Alba Quiñones, V. de (2009). *El análisis de errores en el campo del español como lengua extranjera: algunas cuestiones metodológicas*. Revista Nebrija de Lingüística Aplicada, 5 (3).
- Baralo, Marta (2004). *El análisis de errores en la interlengua del hablante no nativo*. En Sánchez Lobato, Jesús e Isabel Santos Gargallo (dir.) *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE)*. Alcobendas. Pp. 391-410.
- Matte Bon, Francisco (1992). *Gramática comunicativa del español. Tomo I: de la lengua a la idea*. Edelsa, Madrid.
- Rigamonti, Daniela (2006). *Problemas de Lingüística de la Adquisición y Enseñanza de E/LE aitalófonos*. Milán: Edizione Universitarie de Lettere, Economía, Diritto.
- <http://www.ledonline.it/ledonline/rigamonti/Rigamontiproblemas.pdf>
- Santos Gargallo, Daniela (1999). *Lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje de español como lengua extranjera*. Alarcos

29. PROFESORES Y ALUMNOS UNIVERSITARIOS, Y EL USO DE LAS TIC

Patricia Nuñez

pnuez2002@yahoo.com.ar

Pertenencia institucional: Instituto de Ciencias de la Educación, Facultad de Humanidades-UNNE
Grupo y Proyecto de investigación en el que se inscribe: Grupo CIPEC. Proyecto PI H007 2017-2020 "La inclusión de las TIC, en la enseñanza de los profesores y en los estudios de alumnos universitarios. Estudio de casos múltiples en Facultades de la Ciudad de Resistencia, Chaco, de la UNNE."

Problema de estudio:

En los últimos años hemos centrado los estudios y análisis, en los modos y motivos por los cuales las/los profesoras/es universitarias/os incluyen las TIC (Tecnologías de la Información y la comunicación) en sus clases y en sus prácticas educativas en general, a través de proyectos de investigación (PI 069/09 y el PI 12H013) acreditados por la Secretaría General de Ciencia y Técnica, de la Universidad Nacional del Nordeste, incluyendo la tesis de maestría en Docencia Universitaria.

Por otra parte el ejercicio de la docencia universitaria en la cátedra de Tecnología Educativa, asignatura del Área de Formación Docente de la Facultad de Humanidades, común a los Profesorados en Filosofía, Geografía, Historia y Letras, desde hace 15 años, nos ha llevado a implementar en las clases diversas tecnologías acorde con los avances de cada etapa. Esto fue llevando a observar el comportamiento de los estudiantes frente a las propuestas de enseñanza mediadas por tecnologías.

A partir de la experiencia, tanto de investigación como de docencia, se fue tornando la mirada hacia las/los estudiantes, en qué, cómo y por qué utilizan las TIC cuando estudian, no ya como exigencia de sus profesores y de las propuestas de enseñanza, sino en sus tareas de estudio cotidianas, tanto durante